

Ilse LOGIE



UGent, Vakgroep Letterkunde, Afdeling Spaans

Blandijnberg 2

B- 9000 Gent

Tel. 00 32 9 264 40 63

E-mail: Ilse.Logie@UGent.be

Ilse Logie (°1964) est licenciée en Philologie romane de l'Université de Gand. Docteur ès Lettres de l'Université d'Anvers. Sa thèse porte sur la production romanesque de l'écrivain argentin Manuel Puig. Co-fondatrice et ex-Présidente de l'Association d'Hispanistes du Benelux (AHBx). Elle intègre également le Comité de lecture de *Rodopi* (Amsterdam/New York), de la collection *Romanica Gandensia* (Genève, Droz) et le comité éditorial des Revues *Linguistica Antverpiensia. Themes in Translation Studies* et *Filter*.

Ses publications portent principalement sur la littérature hispano-américaine contemporaine, et plus précisément sur la littérature *rioplatense* (Borges, Copi, Chejfec, Cohen, Cortázar, Puig, Saer). Elle a mené à bien un projet de recherche soutenu par le *Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek – FWO (Fonds national de la recherche scientifique)* sur « Les imaginaires apocalyptiques dans la littérature hispano-américaine contemporaine », qui a donné lieu à la publication de l'ouvrage *Los imaginarios apocalípticos en la literatura hispanoamericana contemporánea* (Peter Lang, 2010). Depuis peu, elle codirige, avec Rita de Maeseneer, un projet sur les « Ecrivains du canon latino-américain dans la narrative contemporaine de la Caraïbe hispanique et du Cône Sud ((1990-2010) ».

Elle a organisé des colloques internationaux et des journées d'études sur la littérature hispano-américaine, et participé à de nombreux congrès scientifiques en Belgique, en France, en Espagne et dans le Cône Sud. Elle dirige des thèses de doctorat portant sur la littérature du Cône Sud ainsi que sur la traduction littéraire. A présent, elle prépare un ouvrage sur la traduction comme métaphore et procédé dans la littérature hispanique.

Thèmes de recherche

- Littérature du Cône Sud.
- Imaginaires apocalyptiques dans la littérature latino-américaine.
- Imaginaires politiques: sacralisation du pouvoir et de la mémoire.

Mots clés

- Traduction littéraire.
- Narrative contemporaine du Cône Sud.
- Imaginaires apocalyptiques.
- Canon.

Enseignement

- HIVT (Université d'Anvers): Langue espagnole, traduction littéraire, culture hispanique.
- Université de Gand: Professeur titulaire. Littérature hispano-américaine.

Choix de publications (depuis 2002)

2002. *La omnipresencia de la mimesis en la obra de Manuel Puig. Análisis de cuatro novelas.* Amsterdam/Nueva York: Rodopi.

----- 'El beso de la mujer araña o la metamorfosis del mediador' en *Edición crítica de El beso de la mujer araña*, colección Archivos (a cargo de José Amícola y Jorge Panesi), París/Madrid, 2002, pp. 518-534; 2003.

2003. 'Plurilingüismo y traducción en la obra de Julio Cortázar' en *Ciberletras, Revista de crítica literaria y de cultura*, vol 3, 12/03, www.lehman.cuny.edu/ciberletras

2006. 'Una escena de traducción en América Latina: "las dos orillas" de Carlos Fuentes'. En: Dirk Delabastita y Rainier Grutman (eds), *Linguistica Antverpiensia 4: 'Fictionalising Translation and Multilingualism'*: 35-46.

2007. '*Mensonge romantique revisited: la vigencia actual de algunos conceptos de René Girard para la literatura*', en *Anthropos* (Barcelona), René Girard. Deseo mimético y estructura antropológica, n° 213, 112-125.

2008. 'Extranjería: lengua y traducción en la obra de Manuel Puig'. En: *Revista Iberoamericana*, vol. LXXIV (222): 33-51.

2009. Ed. de *Alianzas entre historia y ficción*. Droz, Genève, Romanica Gandensia XXXVII.

2009. 'Javier Marías: *Tu rostro mañana* o la redención a través de la escritura' en *Allí donde uno diría que ya no puede haber nada. Tu rostro mañana de Javier Marías*, ed. Maarten Steenmeijer & Alexis Grohmann, Amsterdam/Atlanta, Rodopi, 171-188.

2010. (Con Geneviève Fabry y Pablo Decock) Ed. de *Los imaginarios apocalípticos en la literatura hispanoamericana contemporánea*, Bern, Peter Lang, 472 p. (Hispanic Studies: Culture and Ideas).

Sous presse :

‘Borges réécrit Apollinaire, ou la genèse d’une appropriation’, en *Lettres Romanes* (con Lucero de Vivanco y Geneviève Fabry):

‘Nuevas pautas para el estudio de los imaginarios (post)apocalípticos en la literatura hispanoamericana’ en Julio Ortega (ed.), *Nuevos hispanismos interdisciplinarios y trasatlánticos II*, Iberoamericana/Vervuert, Madrid/Frankfurt.

‘2666 o la literatura en tiempos post’, *Revista Iberoamericana* (en prensa); ‘Vladimir Nabokov and *Don Quixote*: ‘a veritable encyclopedia of cruelty’’: en *Nabokov as a reader*, Brill Academic Publishers (Leiden y Boston).

‘Un bestiario trasatlántico: reminiscencias de Kafka en la obra de Roberto Bolaño’. En Fernando Moreno, *Roberto Bolaño: La experiencia del abismo*, Santiago, ed Lastarria.
